

سورة البقرة

٣٩ - ٣٠

SURAT AL-BAQARAH

AYAT: 30 - 39

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. KRMH Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2025

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Ke-empat, Desember 2025, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Š	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ẓ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ẓ	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ã, ã, dan ã.

DAFTAR ISI

MUKADIMAH	I
PEDOMAN TRANSLITERASI	II
DAFTAR ISI	III

SURAT AL-BAQARAH (2): 30-39	1
-----------------------------	---

وَإِذْ - Surat Al-Baqarah (2): 30

قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ

خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا

وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ

وَنُقَدِّسُ لَكَ^ص قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ

5



Surat Al-Baqarah (2): 31 -

وَعَلَّمَ عَادَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى
الْمَلِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ

كُنْتُمْ صَادِقِينَ

23



Surat Al-Baqarah (2): 32 -

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا^ص

إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ

33



Surat Al-Baqarah (2): 33 -

قَالَ يٰٓآدَمُ اَنْبِئْهُمْ بِاَسْمَائِهِمْ ۖ فَلَمَّآ اَنْبَاَهُمْ
بِاَسْمَائِهِمْ قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَّكُمْ اِنِّىۤ اَعْلَمُ
غَيْبَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاَعْلَمُ مَا

تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾ 39

وَإِذْ - Surat Al-Baqarah (2): 34 -

قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِآدَمَ فَسَجَدُوْۤا اِلَّا
ۤاِبْلٰسَ اَبٰى وَاَسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ

﴿٣٤﴾ 48

Surat Al-Baqarah (2): 35 -

وَقُلْنَا يٰٓآدَمُ اَسْكُنْ اَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ

وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا

هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٥﴾

56

Surat Al-Baqarah (2): 36 -

فَاَزَلَّهُمَا الشَّيْطٰنُ عَنْهَا فَاَخْرَجَهُمَا مِمَّا

كَانَا فِيْهِ ^{صَلٰ} وَقُلْنَا اهْبِطُوْا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ

عَدُوٌّ ^{صَلٰ} وَلَكُمْ فِي الْاَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَعٌ

إِلَىٰ حِينٍ ﴿٣٦﴾

66

Surat Al-Baqarah (2): 37 -

فَتَلَقَّىٰ آدَمُ مِنْ رَبِّهِ ۖ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ ۚ

78 إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٣٧﴾

Surat Al-Baqarah (2): 38 -

قُلْنَا أَهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا ۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ

مِّنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ

83 عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

Surat Al-Baqarah (2): 39 -

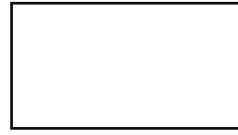
وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ

91 أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٩﴾

DAFTAR PUSTAKA

96

SURAT AL-BAQARAH (2): 30-39



وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي
الْأَرْضِ خَلِيفَةً ۖ قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَن

يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ
بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۚ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا

تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾ وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ

عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي

بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾ قَالُوا

سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ

أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾ قَالَ يَتَّادَمُ

أَنْبِيَئُهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ^ط فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا

كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾ وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَكَةِ

أَسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى

وَأَسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٤﴾ وَقُلْنَا

يَتَّادَمُ أَسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا

مِنْهَا رَغْدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ
الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٥﴾ فَأَزَلَّهُمَا
الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ
وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ
وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَى
حِينٍ ﴿٣٦﴾ فَتَلَقَىٰ آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ
فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٣٧﴾
قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ
مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ

عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾ وَالَّذِينَ

كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ

النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٩﴾

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ - Surat Al-Baqarah (2): 30

لِلْمَلِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً^ص

قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا

وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ

وَنُقَدِّسُ لَكَ^ص قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا

تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾



وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّىْ جَاعِلٌ فِى
الْاَرْضِ خَلِيْفَةً ۖ قَالُوْۤا اَتَجْعَلُ فِیْهَا مَنْ
یُّفْسِدُ فِیْهَا وَیَسْفِكُ الدِّمَآءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ
بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۗ قَالَ اِنِّىْۤ اَعْلَمُ مَا لَا

تَعْلَمُوْنَ ﴿۳۰﴾

{البقرة (۲) : ۳۰}

Wa iz qāla rabbuka lil-malā-ikati /
Dan ketika telah berkata Tuhankau
untuk Malaikat-malaikat: "*Innī*
jā`ilun fil-ardhi ḵalīfatan /
Sesungguhnya-Aku penjadi di Bumi
khalīfah." *Qālū / Mereka telah*
berkata: "A taj`alu fīhā man yufsidu

***fīhā* / Apakah Kau-menjadikan
(khalifah) di dalamnya orang yang
merusakkan di dalamnya *wa***

***yasfikud-dimā-a* / dan
menumpahkan Darah-darah *wa*
naḥnu nusabbiḥu bi ḥamdika wa
nuqaddisu laka / dan kami kami
bertasbih dengan pujian-Kau dan
kami menqudduskan bagi-Kau?"**

***qāla* / Dia telah berkata: "*Innī*
a`lamu mā lā ta`lamūna /
Sesungguhnya-Aku Ku-mengilmui
apa yang tidak kamu ilmui."**

{Al-Baqarah (2): 30}

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

إِذْ = ketika (konjungsi, kata sambung).

قَالَ – يَقُولُ = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (فعل, verba).

قَالَ (قُلْ) = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (فعل, verba).

قَائِلٌ = yang berkata, yang melahirkan

isi hati dengan kata-kata (فاعل, partikel aktif).

مَقُولٌ = yang dilahirkan isi hati dengan

kata-kata (اسم المفعول, partikel pasif).

قَوْل = 1. kata; 2. ujar; 3. perkataan,

sesuatu yang dikatakan (مصدر,
masdar).

berkata = melahirkan isi hati dengan
kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

mengatakan = menyebutkan,
menuturkan, menceritakan,
memberitahukan (verba, kata kerja).

tutur = ucapan (nomina, kata benda).

رَبّ (رَبَّةٌ مؤنَّث, أَرْبَابٌ ج. رَبّ) = *rabb*, tuhan
(nomina, kata benda).

إِلَه (ج: آلِهَة) = ilah, sembahhan
(nomina, kata benda).

مَلَك (ج. مَلَائِكَة) = malaikat, malak
(nomina, kata benda).

جَعَلَ – يَجْعَلُ = menjadikan (فعل, verba).

جَعَلَ (إِجْعَلْ) = menjadikan (فعل, verba).

جَاعِلٌ = 1. yang menjadikan; 2. penjadi
(فاعل, partikel aktif).

مَجْعُولٌ = yang dijadikan (اسم المفعول,
partikel pasif).

جَعَلَ = penjadian (مصدر, masdar).

أَرْضَ – يَأْرِضُ = membumi (فعل, verba).

أَرْضَ (أَثْرَضُ ؟؟؟) = membumi (فعل, verba).

أَرْضَ = yang membumi (فاعل, partikel aktif).

مَأْرُوضَ = yang dibumi (اسم المفعول, partikel pasif).

أَرْضَ = bumi (مصدر, masdar).

خَلِيفَةَ (خُلَفَاءُ . ج) = khalīfah, khalifah, pengganti (nomina, kata benda).

جَعَلَ – يَجْعَلُ = menjadikan (فعل, verba).

جَعَلَ (إِجْعَلْ) = menjadikan (فعل, verba).

جَاعِل = yang menjadikan, penjadi
(فاعل, partikel aktif).

مَجْعُول = yang dijadikan (اسم المفعول,
partikel pasif).

جَعَلَ = penjadian (مصدر, masdar).

يَخْلُقُ – **خَلَقَ** = menciptakan (فعل,
verba).

(أَخْلَقُ) **خَلَقَ** = menciptakan (فعل, verba).

خَالِق = yang menciptakan, pencipta
(فاعل, partikel aktif).

مَخْلُوق (اسم) = yang diciptakan, makhluk

المفعول, partikel pasif).

خَلَقَ = penciptaan (مصدر, masdar).

(أَخْلَاق . ج , خُلُقٌ أَيْضاً) = karakter,

watak, budi pekerti, *akhlak* (nomina, kata benda).

بَرِيَّةٌ (بَرَايَا . ج) = *makhluk* (nomina, kata benda).

يَفْطُر - فَطَرَ = menimbulkan,

membentuk, membuat (فعل, verba).

يُصَوِّر - صَوَّرَ = merupakan, memberi

rupa, membentuk supaya berupa,

memberi karakter, memberi sifat,
menggambarkan, membentuk,
mereproduksi, membuat duplikat (فعل,
verba).

صَنَعَ - يَصْنَعُ = menghasilkan,
memproduksi (فعل, verba).

سَبَّبَ - يُسَبِّبُ = menyebabkan (فعل,
verba).

أَنْشَأَ - يُنْشِئُ = membentuk, menyusun,
menentukan, menetapkan, membuat,
memulai (فعل, verba).

يُحْدِثُ – أَحْدَثَ = menghasilkan,

mengadakan (فعل, verba).

مَنْ = siapa, siapa yang, orang

(pronomina, kata ganti)

يُفْسِدُ – أَفْسَدَ = merusakkan,

mengorupsi, menyebabkan korupsi

(فعل, verba).

(أَفْصَدُ) أَفْسَدَ = merusakkan (فعل,

verba).

مُفْسِدٌ = yang merusakkan (فاعل,

partikel aktif).

مُفْسَد = yang dirusakkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِفْسَاد = perusakan (مصدر, masdar).

يَسْفِكُ – سَفَكَ = menumpahkan, mengalirkan (فعل, verba).

سَفَكَ (إِسْفِكُ) = menumpahkan (فعل, verba).

سَافِكُ = yang menumpahkan (فاعل, partikel aktif).

مَسْفُوكٌ = yang ditumpahkan (اسم المفعول, partikel pasif).

سَفَك = penumpahan (مصدر, masdar).

دَم (ج. دِمَاء) = darah (nomina, kata benda).

سَبَّح - يُسَبِّح = bertasbih, menyucikan (فعل, verba).

سَبَّح - يُسَبِّح = 1. bertasbih; 2.

melakukan tasbih; 3. menyucikan (فعل, verba).

سَبَّح (سَبَّح) = 1. bertasbih; 2.

melakukan tasbih; 3. menyucikan (فعل, verba).

مُسَبِّح = 1. yang bertasbih; 2. yang menyucikan (فاعل, partikel aktif).

مُسَبَّح = yang disucikan (اسم المفعول, partikel pasif).

تَسْبِيح = 1. tasbih; 2. penasbihan (مصدر, masdar).

حَمْد = puji, pujian (مصدر, masdar).

حَمِدَ - يَحْمَدُ = memuji, menyanjung

(فعل, verba).

حَمِدَ (إِحْمَدُ) = memuji (فعل, verba).

حَامِد = yang memuji, memuji (فاعل, partikel aktif).

مَحْمُود / حَمِيد = yang dipuji (اسم المفعول, partikel pasif).

حَمْد = puji, pujian (مصدر, masdar).

pu·ji *n* (pernyataan) rasa pengakuan dan penghargaan yg tulus akan kebaikan (keunggulan) sesuatu.

me·mu·ji *v* 1 melahirkan kekaguman dan penghargaan kpd sesuatu (yg dianggap baik, indah, gagah berani, dsb)

pu·ji·an *n* pernyataan memuji.

san·jung·an *n* 1 kata pujian yg diucapkan sbg pernyataan kagum atau

senang thd orang lain; pujian;
penghormatan.

san·jung *v*, **me·nyan·jung** *v*

melontarkan kata-kata pujian untuk
membangkitkan rasa senang;
mempersenangkan hati; memuji.

يَشْكُرُ - شَكَرَ = bersyukur,

berterimakasih (فعل, verba).

شُكْرًا، شُكْرٌ = rasa terima kasih,

kesyukuran (nomina, kata benda).

يُقَدِّسُ - قَدَّسَ = menqudduskan,

mengudduskan, mengkudduskan,

menguduskan, menyucikan, memuja

(فعل, verba).

قَدَّسَ (قَدِّسْ) = mengkudduskan,
menguduskan (فعل, verba).

مُقَدِّس = yang mengkudduskan,
menguduskan (فاعل, partikel aktif).

مُقَدَّس = yang dikudduskan, yang
dikuduskan (اسم المفعول, partikel pasif).

تَقْدِيس = 1. takdis; 2. pengkuddusan,
pengudusan (مصدر, masdar).

أَعْلَمُ = kumengilmui (فعل, verba).

عَلِمَ – يَعْلَمُ = mengilmui (فعل, verba).

عَلِمَ (إِعْلَمَ) = mengilmui (فعل, verba).

عَالِمٌ = yang mengilmui, `ālim, `alim, ilmuwan (فاعل, partikel aktif).

مَعْلُومٌ = ma`lūm, maklum, yang di-ilmui (اسم المفعول, partikel pasif).

عِلْمٌ = ilmu (مصدر, masdar).

وَعَلَّمَ ءَادَمَ - Surat Al-Baqarah (2): 31

الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَكَةِ
فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ

صَادِقِينَ ﴿٣١﴾



وَعَلَّمَ ءَادَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى
الْمَلَكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ

كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾

{البقرة (٢) : ٣١}

Wa `allama Ādamal-asmā-a kullahā /
Dan Dia telah mengajarkan Ādam
Nama-nama semuanya (**nama-nama**
objek yang diajarkan Allah) *tumma*
`aradāhum `alal-malā-kati faqāla /
kemudian Dia telah mengemukakan
mereka (objek-objek itu) atas
Malaikat-malaikat maka Dia telah
berkata: "**Anbiūnī bi-asmā-i hā-ulā-i**
in kuntum ṣādiqīna / Beri tahu-Aku

dengan nama-nama ini-ini (objek-objek) jika ada kamu yang benar!"

{Al-Baqarah (2): 31}

عَلَّمَ – يُعَلِّمُ = mengajarkan (فعل, verba).

عَلَّمَ (عَلَّمَ) = mengajarkan (فعل, verba).

مُعَلِّمٌ = yang mengajarkan (فاعل, partikel aktif).

مُعَلَّمٌ = yang diajarkan (اسم المفعول, partikel pasif).

تَعْلِيمٌ = 1. ta`līm, taklim; 2. pengajaran (مصدر, masdar).

عَلِمَ – يَعْلَمُ = mengilmui (فعل, verba).

عِلْمَ (إِعْلَمَ) = mengilmui (فعل, verba).

عَالِم = yang mengilmui, `ālim, `alim, ilmuwan (فاعل, partikel aktif).

مَعْلُوم = ma`lūm, maklum, yang di-ilmui (اسم المفعول, partikel pasif).

عِلْم = ilmu (مصدر, masdar).

عَلَم (أَعْلَام . ج) = 1. bendera, pataka; 2. gambar yang besar, orang yang unggul/ulung/terkenal; 3. tanda, simbol (nomina, kata benda).

عِلْم (عُلُوم . ج) = ilmu (مصدر, masdar).

كُلٌّ = semua, seluruh (nomina, kata benda).

كُلٌّ = tiap-tiap, masing-masing (adjektiva, kata sifat).

عَرَضٌ – يَعْزِضُ = 1. mengemukakan, 2.

menunjukkan, mendemonstrasikan, mengunjukkan, memperlihatkan, memajang, menyajikan, menampilkan, mempresentasikan; 3. menawarkan, mengajukan, menenderkan; 4.

mendidik, membantu, menyampaikan;

5. menyarankan, mengusulkan (فعل, verba).

عَرَضَ (إِعْرَضَ) = **mengemukakan** (فعل, verba).

عَارِض = **yang mengemukakan** (فاعل, partikel aktif).

مَعْرُوض = **yang dikemukakan** (اسم, partikel pasif).

عَرَض = pengemukakan (مصدر, masdar).

مَلَك (مَلَائِكَة . ج) = **malaikat, malak** (nomina, kata benda).

قَالَ – **يَقُولُ** = **berkata, mengatakan,**

berbicara, mengucapkan (فعل, verba).

قَالَ (قُلْ) = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (فعل, verba).

قَائِل = yang berkata, yang melahirkan isi hati dengan kata-kata (فاعل, partikel aktif).

مَقُول = yang dilahirkan isi hati dengan kata-kata (اسم المفعول, partikel pasif).

قَوْل = 1. kata; 2. ujar; 3. perkataan, sesuatu yang dikatakan (مصدر, masdar).

berkata = melahirkan isi hati dengan kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

mengatakan = menyebutkan,
menuturkan, menceritakan,
memberitahukan (verba, kata kerja).
tutur = ucapan (nomina, kata benda).

أَنْبَأَ - يُنَبِّئُ = **memberi tahu** (فعل,
verba).

أَنْبَأَ (أَنْبِ) = **memberi tahu** (فعل,
verba).

مُنْبِئٌ = **yang memberi tahu** (فاعل,
partikel aktif).

مُنْبِئٌ = **yang diberi tahu** (اسم المفعول,
partikel pasif).

إِنْبَاءٌ = pemberitahuan (مصدر, masdar).

هؤلاء = ini-ini, ini mereka (*these*), ini semua (pronomina, kata ganti).

صَدَقَ – **يَصْدُقُ** = 1. membenar; 2.

berkata yang sesungguhnya; 3.

mengatakan yang sesungguhnya (فعل, verba).

صَدَقَ (أَصْدُقُ) = 1. membenar; 2.

berkata yang sebenarnya; 3.

mengatakan yang sebenarnya (فعل, verba).

صَادِق = 1. yang membenar; 2. yang

berkata yang sebenarnya; 3. *yang*

benar (فاعل, partikel aktif).

مَصْدُوق = 1. yang dibenar; 2. yang

dikatakan yang sebenarnya (اسم المفعول, partikel pasif).

صِدْق = shidik, sidik, *benar* (مصدر, masdar).

صَادِق (ات, ون, صَوَادِقُ . ج) = 1. yang membenar; 2. yang berkata yang sebenarnya; 3. *yang benar* (فاعل, partikel aktif).

صَدَّق – **يُصَدِّقُ** = membenarkan (فعل, verba).

صَدَّقَ (صَدِّقُ) = membenarkan (فعل, verba).

مُصَدِّق = yang membenarkan (فاعل,
partikel aktif).

مُصَدَّق = yang dibenarkan (اسم المفعول,
partikel pasif).

تَصْدِيق = membenaran (مصدر, masdar).

قَالُوا سُبْحَانَكَ - Surat Al-Baqarah (2): 32

لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ

الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾



قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا

إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾

{البقرة (٢): ٣٢}

***Qālū* / Mereka telah berkata:**

***"Subḥānaka lā `ilma lanā illā mā
`allamtanā / Maha Suci-Kau tidak
ada ilmu bagi kami kecuali apa yang
Kau-telah mengajarkan kami
innaka antal-`alīmul-ḥakīmu /
sesungguhnya-Kau Engkau
MahaPengilmu Maha Bijak."***

{Al-Baqarah (2): 32}

= يَسْبَحُ - سَبَحَ masdar dari سُبْحَانَ

makna Al-Qur'an: **Maha Suci** (مصدر, masdar).

Makna umum يَسْبَحُ - سَبَحَ:

سَبَحَ - يَسْبَحُ = 1. mengedar, beredar; 2. berenang; 3. berendam (فعل, verba).

سَبَحَ (إِسْبَحَ) = mengedar (فعل, verba).

سَابِح = yang mengedar (فاعل, partikel aktif).

مَسْبُوح = yang diedari (اسم المفعول, partikel pasif).

سَبَّحَ / سَبَّاحَةٌ = edaran (مصدر, masdar).

سَبَّحَ - يُسَبِّحُ = 1. bertasbih; 2.

menyucikan (فعل, verba).

سَبَّحَ (سَبَّحَ) = menyucikan (فعل, verba).

مُسَبِّحٌ = yang menyucikan (فاعل, partikel aktif).

مُسَبَّحٌ = yang disucikan (اسم المفعول, partikel pasif).

تَسْبِيحٌ = 1. tasbih; 2. penasbihan (مصدر, masdar).

عَلِمَ - يَعْلَمُ = mengilmui (فعل, verba).

عَلِمَ (إِعْلَمَ) = mengilmui (فعل, verba).

عَالِمٌ = yang mengilmui, `ālim, `alim, ilmuwan (فاعل, partikel aktif).

مَعْلُومٌ = ma`lūm, maklum, yang di-ilmui (اسم المفعول, partikel pasif).

عِلْمٌ = ilmu (مصدر, masdar).

عَلَّمَ – يُعَلِّمُ = mengajarkan (فعل, verba).

عَلَّمَ (عَلَّمَ) = mengajarkan (فعل, verba).

مُعَلِّمٌ = yang mengajarkan (فاعل, partikel aktif).

مُعَلِّم = yang diajarkan (اسم المفعول,
partikel pasif).

تَعْلِيم = 1. ta`līm, taklim; 2. pengajaran
(مصدر, masdar).

يَحْكُم - حَكَم = menghukumi, mengadili
(فعل, verba).

أَحْكَم (حَكَم) = menghukumi (فعل,
verba).

حَاكِم = hākim, hakim, yang
menghukumi (فاعل, partikel aktif).

اسم المفعول) = yang dihukumi (partikel pasif).

حُكْم / حُكُومَة = hukum (مصدر, masdar).

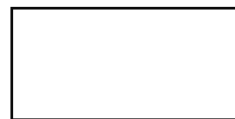
قَالَ يٰٓعَادُمْ - Surat Al-Baqarah (2): 33

أَنْبِئُهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ ۖ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا

كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾



قَالَ يُعَادِمُ أَنْبِيَّهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ
 بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ
 غَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا
 تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾

{البقرة (٢) : ٣٣}

***Qāla* / Dia (Allah) telah berkata:**
"*Yā-Ādam anbi'hum bi-asmā-ihim* /
Ya Ādam beri tahu mereka dengan
nama-nama mereka (objek-objek
yang diajarkan Allah)," *falammā*
***anba-ahum bi-asmā-him* / maka**
manakala dia (Ādam) telah
memberi tahu mereka dengan
nama-nama mereka (objek-objek

yang diajarkan Allah) *qāla* / Dia (Allah) telah berkata: "*A lam aqul lakum innī a`lamu gaibas-samāwāti wal-ardī* / Apakah tiada Ku-katakan bagimu sesungguhnya-Aku Ku-mengilmui kegaiban Langit-langit dan Bumi *wa a`lamu mā tubdūna* / dan Ku-mengilmui apa yang kamu tampilkan *wa mā kuntum taktumūna* / dan apa yang ada kamu kamu sembunyikan?"

{Al-Baqarah (2): 33}

قَالَ – يَقُولُ = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (فعل, verba).

قَالَ (قُلْ) = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (فعل, verba).

قَائِلٌ = yang berkata, yang melahirkan isi hati dengan kata-kata (فاعل, partikel aktif).

مَقُولٌ = yang dilahirkan isi hati dengan kata-kata (اسم المفعول, partikel pasif).

قَوْلٌ = 1. kata; 2. ujar; 3. perkataan, sesuatu yang dikatakan (مصدر, masdar).

berkata = melahirkan isi hati dengan kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

mengatakan = menyebutkan,
menuturkan, menceritakan,
memberitahukan (verba, kata kerja).
tutur = ucapan (nomina, kata benda).

أَنْبَأَ - يُنَبِّئُ = **memberi tahu** (فعل,
verba).

أَنْبَأَ (أَنْبِ) = **memberi tahu** (فعل,
verba).

مُنْبِئٌ = **yang memberi tahu** (فاعل,
partikel aktif).

مُنْبِئٌ = **yang diberi tahu** (اسم المفعول,
partikel pasif).

إِنْبَاءٌ = pemberitahuan (مصدر, masdar).

لَمَّا = manakala, bilamana (konjungsi, kata sambung).

إِذْ = ketika (adverbial, kata keterangan).

إِذَا = ketika itu, waktu itu, tatkala (konjungsi, kata sambung).

إِنْ = jika (konjungsi, kata sambung).

أَنْبَأَ بِ = menginformasikan, menceritakan, memberitahukan, mengumumkan (فعل, verba).

يَعْلَمُ – عِلِمَ = mengilmui, mengetahui (فعل, verba).

عَلِمَ (إِعْلَمَ) = mengilmui (فعل, verba).

عَالِمٌ = yang mengilmui, ilmuwan (فاعل, partikel aktif).

مَعْلُومٌ = yang mengilmui (اسم المفعول, partikel pasif).

عِلْمٌ = 1. pengilmuan; 2. ilmu (مصدر, masdar).

يُعَلِّمُ - عَلَّمَ = mengajar, memberi pelajaran (فعل, verba).

عُلَمَاءُ (عُلَمَاءُ . ج) = ilmuwan, ulama (nomina, kata benda).

عَالِمٌ = yang mengilmui, yang

mempelajari (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

غَيْبٌ (غُيُوبٌ . ج) = kegaiban,

ketidakkelihatan (nomina, kata benda).

أَرْضٌ – يَأْرُضُ = membumi (فعل, verba).

أَرْضٌ (أُتْرِضُ ؟؟؟) = membumi (فعل, verba).

آرِضٌ = yang membumi (فاعل, partikel aktif).

مَأْرُوضٌ = yang dibumi (اسم المفعول, partikel pasif).

أَرْضٌ = bumi (مصدر, masdar).

أَبْدَأَ - يُبْدِي = menampakkan (فعل, verba).

أَبْدَأَ (أَبْدِ) = menampakkan (فعل, verba).

مُبْدِئٌ = yang menampakkan (فاعل, partikel aktif).

مُبْدَأٌ = yang ditampakkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِبْدَاءٌ = penampakan (nomina, kata benda).

بَدَأَ = tampak (فعل, verba).

كَتَمَ - يَكْتُمُ = menyembunyikan (فعل, verba).

كَتَمَ (أَكْتَمُ) = menyembunyikan (فعل, verba).

كَاتِمٌ = yang menyembunyikan (فاعل, partikel aktif).

مَكْتُومٌ = yang disembunyikan (اسم, partikel pasif).

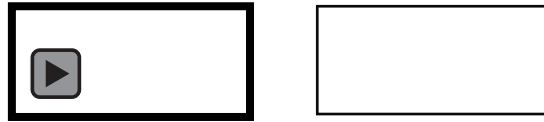
كَتَامٌ / كِتْمَانٌ = perihal menyembunyikan (مصدر, masdar).

وَإِذْ قُلْنَا - Surat Al-Baqarah (2): 34

لِلْمَلِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا

إِبْلِيسَ أَبِي وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنْ

الْكَافِرِينَ ﴿٣٤﴾



وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ

فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبِي وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ

مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٤﴾

{البقرة (٢): ٣٤}

Wa iz qulnā lilmalā-ikati / Dan ketika Kami telah berkata untuk Malaikat-malaikat: "Uşjudū/Sujudlah li-ādama / untuk Ādam" fasajadū / maka mereka telah sujud illā iblīsa /

kecuali Iblīs *abā* / **dia telah menolak**
dan *istakbara* / **dia telah**
menyombong *wa kāna minal-*
kāfirīna / dan ada dia dari Al-
Kāfirīn.

{Al-Baqarah (2): 34}

Sebagian berpendapat kata sujud di
sini berarti menghormati dan
memuliakan Adam, bukanlah berarti
sujud memperhambakan diri, karena
sujud memperhambakan diri itu
hanyalah semata-mata kepada Allah.

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

إِذْ = ketika (konjungsi, kata sambung).

قَالَ – يَقُولُ = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (فعل, verba).

قَالَ (قُلْ) = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (فعل, verba).

قَائِلٌ = yang berkata, yang melahirkan

isi hati dengan kata-kata (فاعل, partikel aktif).

مَقُولٌ = yang dilahirkan isi hati dengan

kata-kata (اسم المفعول, partikel pasif).

قَوْل = 1. kata; 2. ujar; 3. perkataan,

sesuatu yang dikatakan (مصدر, masdar).

berkata = melahirkan isi hati dengan kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

mengatakan = menyebutkan, menuturkan, menceritakan, memberitahukan (verba, kata kerja).

tutur = ucapan (nomina, kata benda).

أَبَى - يَأْبَى = menolak, mengenggangkan,

menyatakan tidak mau (فعل, verba).

أَبَى (إِئْبَى) = menolak (فعل, verba).

آبٍ / أَبِيّ = yang menolak (فاعل, partikel aktif).

مَائِي = yang ditolak (اسم المفعول, partikel pasif).

إِبَاءَ/إِبَاءَةٌ = 1. penolakan; 2. tolakan (مصدر, masdar).

يَسْتَكْبِرُ - اِسْتَكْبَرَ = merasa besar, menganggap besar, menyombong, bersombong (فعل, verba).

اِسْتَكْبَرَ (اِسْتَكْبِرَ) = menyombong (فعل, verba).

مُسْتَكْبِر = yang menyombong (فاعل, partikel aktif).

- = - (اسم المفعول, partikel pasif).

إِسْتِكْبَار = 1. penyombongan; 2. perihal menyombong (مصدر, masdar).

كَبَّرَ - يُكَبِّرُ = memperbesar, membesar-besarkan, membesarkan, meledakkan, melebihi-lebihkan (فعل, verba).

تَكَبَّرَ - يَتَكَبَّرُ = menyombongkan diri, menjadi arogan, menjadi sombong, menjadi bangga, sombong, angkuh, congkak, menjadi besar (فعل, verba).

مُتَكَبِّرٌ = yang arogan, yang sombong, yang angkuh (مصدر, masdar).

كَانَ – يَكُونُ = ada, ada dia, adalah, dia
adalah, ialah, berada, menjadi, terjadi,
berwujud (فعل, verba).

كَانَ – يَكُونُ = ada (فعل, verba).

كَانَ (كُنْ) = ada (فعل, verba).

كَائِنَ = yang ada (فاعل, partikel aktif).

– = - (اسم المفعول, partikel pasif).

كَوْنُ = keadaan (مصدر, masdar).

كَفَرَ – يَكْفُرُ = mengafiri (فعل, verba).

كَفَرَ (أَكْفُرُ) = mengafiri (فعل, verba).

كَافِرٌ = yang mengafiri (فاعل, partikel aktif).

مَكْفُورٌ = yang dikafiri (اسم المفعول, partikel pasif).

كُفْرٌ / كُفْرَانٌ = 1. kufur; 2. kekufuran; 3.

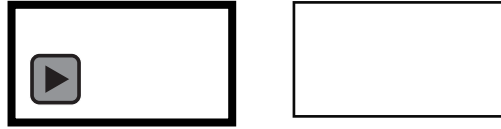
kufrān, kufran; 4. kekufuran (مصدر, masdar).

وَقُلْنَا يٰٓعَادَمُ - Surat Al-Baqarah (2): 35

أَسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا

رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ

الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٥﴾



وَقُلْنَا يٰٓآدَمُ اَسْكُنْ اَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ

وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا

هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٥﴾

{البقرة (٢): ٣٥}

Wa qulnā / Dan Kami telah berkata:

"Yā ādamu / Ya Ādam

uskun/tempatilah anta wa zaujuka /

engkau dan pasangankau

aljannata/Jannah wa kulā minhā /

**dan makanlah kamu berdua darinya
ragadan / sepuas hati *ḥaitu šî'tumā* /
di mana saja kamu berdua telah
kehendaki *wa lā taqrabā* / dan
jangan kamu berdua mendekati
hāzihiŝ-ŝajarata / ini Pohon *fatakūnā*
/ maka kamu berdua akan menjadi
minaz-ẓālimīna / dari Orang-orang
yang zhalim.**

{Al-Baqarah (2): 35}

Pohon yang dilarang Allah
mendekatinya tidak dapat dipastikan,
sebab Al-Qur'an dan Al-Hadits tidak
menerangkannya. Ada yang
menamakan pohon khuldi
sebagaimana tersebut dalam surat
Thaha ayat 120, tapi itu adalah nama
yang diberikan syaithan.

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

قَالَ – يَقُولُ = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (فعل, verba).

قَالَ (قُلْ) = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (فعل, verba).

قَائِلٌ = yang berkata, yang melahirkan

isi hati dengan kata-kata (فاعل, partikel aktif).

مَقُولٌ = yang dilahirkan isi hati dengan

kata-kata (اسم المفعول, partikel pasif).

قَوْل = 1. kata; 2. ujar; 3. perkataan,

sesuatu yang dikatakan (مصدر,
masdar).

berkata = melahirkan isi hati dengan
kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

mengatakan = menyebutkan,
menuturkan, menceritakan,
memberitahukan (verba, kata kerja).

tutur = ucapan (nomina, kata benda).

سَكَنَ – يَسْكُنُ = 1. menempati,

mendiami; 2. tinggal di, berada; 3.

menjadi tenang, dingin, diam, reda,

surut, berkurang, tidak ramai (فعل,
verba).

سَكَنَ (أَسْكُنُ) = menempati (فعل, verba).

سَاكِنٌ = yang menempati (فاعل, partikel aktif).

مَسْكُونٌ = yang ditempati (اسم المفعول, partikel pasif).

سُكُونٌ/سَكِينَةٌ = 1. penempatan; 2.

sakīnah, sakinah, ketenangan (مصدر, masdar).

أَسْكُنُ – يُسْكِنُ = mondok, menginap, membangun, mengakomodasi, memberi tempat tinggal (فعل, verba).

مصدر) = pasangan (أَزْوَاج . ج) زَوْج
masdar).

memasang (فعل, verba) = يَزُوجُ - زَاج

memasang (فعل, verba) = (زُج) زَاج

yang memasang (فاعل, partikel aktif) = زَائِج

yang dipasang (اسم المفعول) = مَزِيج
partikel pasif).

مصدر) = pasangan (أَزْوَاج . ج) زَوْج
masdar).

mengawinkan, menikah (فعل, verba) = يُزَوِّجُ - زَوَّجَ

نَكَحَ – يَنْكَحُ = menikah, menikah (فعل, verba).

أَكَلَ – يَأْكُلُ = makan (فعل, verba).

أَكَلَ (كُلْ) = makan (فعل, verba).

آكِلٌ = yang makan (فاعل, partikel aktif).

مَأْكُولٌ = yang dimakan (اسم المفعول, partikel pasif).

أَكْلٌ = makanan (مصدر, masdar).

رَغَدًا = sepuas hati, sepuas-sepuasnya, hingga puas (adverbial, kata keterangan).

رَغَدٌ = kemewahan, yang serba banyak lagi enak, kesenangan, kemakmuran (nomina, kata benda).

حَيْثُ = di mana saja (konjungsi, kata sambung).

يَشَاءُ - شَاءَ = menghendaki (فعل, verba).

شَاءَ (شَأْ) = menghendaki (فعل, verba).

شَاءِ = yang menghendaki (فاعل, partikel aktif).

مَشِئَةٍ = yang dihendaki (اسم المفعول, partikel pasif).

شَيْءٌ / مَشِئَةٌ = kehendak (مصدر, masdar).

يَحْرَصُ - حَرَصَ = sangat menginginkan
(فعل, verba).

أَرَادَ - يُرِيدُ = memaui (فعل, verba).

إِرَادَةٌ = kemauan (nomina, kata benda).

رَادَ - يَرُودُ = menjelajahi, menyelidiki,
memeriksa (فعل, verba).

مَقْصِدٌ ، مَقْصَدٌ = maksud, tujuan
(nomina, kata benda).

مَقْصُودٌ = yang dimaksud, yang dituju
(nomina, kata benda).

قَصَدَ - يَقْصِدُ = menuju, bermaksud

(فعل, verba).

يَوَدُّ - وَدَّ = mengingini, menginginkan,

menyukai, mengharapakan,

menghendaki (فعل, verba).

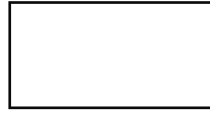
فَأَزَلَّهُمَا - Surat Al-Baqarah (2): 36

الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ^{صلى}

وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ^{صلى}

وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَعٌ إِلَى

حِينَ ﴿٣٦﴾



فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا
كَانَا فِيهِ ^{صَلِّ} وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ
عَدُوٌّ وَلَكُمْ ^{صَلِّ} فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَعٌ

إِلَى حِينَ ﴿٣٦﴾

{البقرة (٢): ٣٦}

***Fa-azallahumaŝ-ŝaiṭānu / Maka
telah menggelincirkan keduanya
Syaithān `anhā/daripadanya***

(aljannah) fa-akrajahumā mimmā /
maka dia (Syaithān) telah
mengeluarkan keduanya dari apa
yang *kānā* / ada keduanya *fīhi* / di
dalamnya, *wa qulnā* / dan Kami
telah berkata: '*Ihbiṭū* / Turunlah
kamu! *ba`ḍukum li ba`ḍin `aduwwun*
/ sebagianmu untuk sebagian (yang
lain) musuh, *wa lakum fil-arḍi*
***mustaqarrun* / dan bagimu di Bumi**
tempat menetap *wa matā`un ilā*
***hīnin* / dan kesenangan kepada**
suatu periode waktu.'

{Al-Baqarah (2): 36}

Ādam dan Hawa dengan tipu daya
Syaithān memakan buah pohon yang
dilarang itu, yang mengakibatkan
keduanya keluar dari Al-Jannah, dan

Allah menyuruh mereka turun ke dunia. Yang dimaksud dengan Syaithān ialah Iblīs yang disebut dalam surat Al- Baqarah ayat 34 di atas.

Maksud keadaan semula ialah kenikmatan, kemewahan dan kemuliaan hidup dalam surga.

أَزَلَّ = menggelincirkan, menjatuhkan dalam kesalahan, menjerumuskan (verba, kata kerja).

أَزَلَّ – يُزِلُّ = menggelincirkan, menjatuhkan dalam kesalahan, menjerumuskan (فعل, verba).

أَزَلَّ (أَزِلُّ/أَزَلُّ) = menggelincirkan (فعل, verba).

مُزِلٌّ = yang menggelincirkan (فاعل, partikel aktif).

مُزَلٌّ = yang digelincirkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِزْلَالٌ = 1. penggelinciran (مصدر, masdar).

يَزُلُّ - زَلَّ = tergelincir, terjerumus (فعل, verba).

أَخْرَجَ - يُخْرِجُ = mengeluarkan (فعل, verba).

أَخْرَجَ (أَخْرَجُ) = mengeluarkan (فعل, verba).

مُخْرِجٌ = yang mengeluarkan (فاعل, partikel aktif).

مُخْرَجٌ = yang dikeluarkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِخْرَاجٌ = pengeluaran (مصدر, masdar).

كَانَ – يَكُونُ = ada, ada dia, adalah, dia adalah, ialah, berada, menjadi, terjadi, berwujud (فعل, verba).

كَانَ – يَكُونُ = ada (فعل, verba).

كَانَ (كُنْ) = ada (فعل, verba).

كَائِنْ = yang ada (فاعل, partikel aktif).

– = - (اسم المفعول, partikel pasif).

كَوْن = keadaan (مصدر, masdar).

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

قَالَ – يَقُولُ = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (فعل, verba).

قَالَ (قُلْ) = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (فعل, verba).

قَائِل = yang berkata, yang melahirkan

isi hati dengan kata-kata (فاعل, partikel aktif).

مَقُول = yang dilahirkan isi hati dengan kata-kata (اسم المفعول, partikel pasif).

قَوْل = 1. kata; 2. ujar; 3. perkataan, sesuatu yang dikatakan (مصدر, masdar).

berkata = melahirkan isi hati dengan kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

mengatakan = menyebutkan, menuturkan, menceritakan, memberitahukan (verba, kata kerja).

tutur = ucapan (nomina, kata benda).

هَبَطَ – **يَهْبِطُ** = turun (فعل, verba).

هَبَطَ (إِهْبِطُ) = turun (فعل, verba).

هَابِط = yang turun (فاعل, partikel aktif).

مَهْبُوط = yang diturunkan (اسم المفعول, partikel pasif).

هُبُوط = turunan (مصدر, masdar).

بَعْض (أَبْعَاض . ج) = sebagian (nomina, kata benda).

عَدُو (أَعَادٍ , أَعْدَاء . ج , ة) = musuh (nomina, kata benda).

عَادَى - يُعَادِي = memusuhi (فعل, verba).

عَادَى (عَادٍ) = memusuhi (فعل, verba).

مَعَادٍ = yang memusuhi (فاعل, partikel aktif).

مَعَادَى = yang dimusuhi (اسم المفعول, partikel pasif).

مَعَادَة/عِدَاء = 1. permusuhan; 2.

musuhan (مصدر, masdar).

أَرْضُ - يَأْرِضُ = membumi (فعل, verba).

أَرْضُ (أَتْرِضُ ???) = membumi (فعل, verba).

أَرْضٍ = yang membumi (فاعل, partikel aktif).

اسم المفعول = yang dibumi (مَأْرُوضُ,
partikel pasif).

أَرْضُ = bumi (مصدر, masdar).

مُسْتَقَرٌّ = 1. yang ditempati; 2. yang

ditetap; 3. tempat menetap (اسم المفعول,
partikel pasif).

يَسْتَقِرُّ – إِسْتَقَرَّ = 1. menempati; 2.

menetap; 3. tetap (فعل, verba).

إِسْتَقَرَّ (إِسْتَقَرَّ / إِسْتَقَرُّ) = 1. menempati;

2. menetap; 3. tetap (فعل, verba).

مُسْتَقَرٌّ = 1. yang menempati; 2. yang menetap; 3. yang tetap (فاعل, partikel aktif).

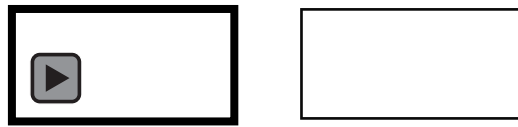
مُسْتَقَرٌّ = 1. yang ditempati; 2. yang ditetapkan; 3. tempat menetap (اسم المفعول, partikel pasif).

إِسْتِقْرَارٌ = 1. ketempatan; 2. ketetapan (مصدر, masdar).

فَتَلَقَّىٰ ءَادَمُ مِنْ رَبِّهِ ۖ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّهُ هُوَ

التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٣٧﴾

فَتَلَقَّىٰ ءَادَمُ مِنْ رَبِّهِ ۖ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّهُ هُوَ



التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٣٧﴾

{البقرة (٢): ٣٧}

Fatalaqqā min rabbihī kalimātin / Maka telah mendapatkan Ādam dari Tuhannya kata-kata (untuk bertobat) fatāba `alaihi / maka Dia telah menerima tobatnya. Innahū

huwat-tawwābur-rahīmu /
Sesungguhnya-Dia Dia Maha
Penerima Taubat Maha Penyayang.

{Al-Baqarah (2): 37}

Tentang beberapa kalimat (ajaran-ajaran) dari Tuhan yang diterima oleh Adam sebahagian ahli tafsir mengartikannya dengan kata-kata untuk bertobat.

تَلَقَّى – يَتَلَقَّى = mendapatkan,

menerima, memperoleh (فعل, verba).

تَلَقَّى (تَلَقَّ) = mendapatkan (فعل, verba).

مُتَلَقٍّ = yang mendapatkan (فاعل, partikel aktif).

مُتَلَقَّى = yang didapatkan (اسم المفعول, partikel pasif).

تَلَقَّى = perihal mendapatkan (مصدر, masdar).

يَقْبَلُ - قَبِلَ = menerima, menyetujui (فعل, verba).

يُلْقِي - أَلْقَى = menjatuhkan, melemparkan (فعل, verba).

يَلْقَى - لَقِيَ = bertemu, berjumpa (فعل, verba).

يَسْتَلْقِي - اِسْتَلْقَى = berbaring,

bersandar (فعل, verba).

كَلِمَات (كَلِم, ج. كَلِمَة) = kata, ucapan,

pernyataan, pendapat, pandangan, gambaran (nomina, kata benda).

تَابَ عَلَى = menerima tobat,

menyelamatkan dari dosa, melepaskan dari dosa (فعل, verba).

يَتُوبُ - تَابَ = bertobat, menyesal,

kembali ke jalan yang benar (فعل, verba).

تَابَ (تُبُّ) = bertobat, menyesal,

kembali ke jalan yang benar (فعل, verba).

تَائِبٌ = yang bertobat, yang kembali ke jalan yang benar (فاعل, partikel aktif).

مَتُوبٌ = yang dikembalikan ke jalan yang benar (اسم المفعول, partikel pasif).

تَوْبٌ/تَوْبَةٌ = taubat, tobat (مصدر, masdar).

تَوَّابٌ = penerima tobat, penyelamat dari dosa, pelepas dari dosa (nomina, kata benda).

قُلْنَا أَهْبِطُوا - Surat Al-Baqarah (2): 38

مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِّنِّي هُدًى
فَمَن تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا

هُم يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾



قُلْنَا أَهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ
مِّنِّي هُدًى فَمَن تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

{البقرة (٢): ٣٨}

Kami telah berkata: "*Ihbiṭū /*
Turunlah kamu darinya
jamī'an/bersama-sama! fa-immā /
maka jika apa yang *ya'tiyannakum /*
sampai sungguh-sungguh kepadamu
dari-Ku *hudan/petunjuk faman*
tabi'a hudāya / maka siapa yang
telah ikut petunjuk-Ku *fa lā ḵaufun*
`alaihim / maka tidak ada
kekhawatiran atas mereka *wa lā*
hum yaḥzanūna / dan tidak mereka
mereka bersedih".

{Al-Baqarah (2): 38}

قَالَ (قُلْ) = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (فعل, verba).

قَائِل = yang berkata, yang melahirkan isi hati dengan kata-kata (فاعل, partikel aktif).

مَقُول = yang dilahirkan isi hati dengan kata-kata (اسم المفعول, partikel pasif).

قَوْل = 1. kata; 2. ujar; 3. perkataan, sesuatu yang dikatakan (مصدر, masdar).

berkata = melahirkan isi hati dengan kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

mengatakan = menyebutkan, menuturkan, menceritakan, memberitahukan (verba, kata kerja).

tutur = ucapan (nomina, kata benda).

هَبَطَ - يَهْبِطُ = turun (فعل, verba).

هَبَطَ (إِهْبِطُ) = turun (فعل, verba).

هَابِط = yang turun (فاعل, partikel aktif).

مَهْبُوط = yang diturunkan (اسم المفعول, partikel pasif).

هُبُوط = turunan (مصدر, masdar).

جميعاً = bersama-sama (adverbial, kata keterangan).

جميع = seluruhnya, semuanya (nomina kata benda).

جامعة = universitas, perguruan tinggi (nomina, kata benda).

أَتَى - يَأْتِي = datang, tiba, sampai (فعل, verba).

أَتَيْتَ (إِئْتِ) = datang, tiba, sampai (فعل, verba).

آتٍ = yang sampai (فاعل, partikel aktif).

مَأْتِي = yang disampai (اسم المفعول, partikel pasif).

أَتَيْتُ / إِيْتَان = kesampaian (مصدر, masdar).

أَتَى بِ = membawa, mengambil, mendapatkan, mendatangkan, memberi (فعل, verba).

جَاءَ - يَجِيءُ = datang, muncul (فعل, verba).

آتَى - يُؤْتِي = memberi, memberikan, menganugerahi, mendatangkan, menunaikan (فعل, verba).

mem·be·ri v 1 menyerahkan (membagikan, menyampaikan) sesuatu.

mem·be·ri·kan v menyerahkan sesuatu kepada.

تَبَعَ - يَتَّبِعُ = ikut, mengikuti (فعل, verba).

تَبَعَ (اتَّبَعَ) = ikut (فعل, verba).

تَابِعَ = yang ikut (فاعل, partikel aktif).

اسم المفعول) = **yang di-ikut**
partikel pasif).

تَبَع = ikutan (مصدر, masdar).

تَبَعَ - يُتَبَعُ = **mengikutkan** (فعل, verba).

اتَّبَعَ - يَتَّبَعُ = **mengikuti, mengejar,**
mengamati, mematuhi (فعل, verba).

هَدَى - يَهْدِي = **menunjuki** (فعل,
verba).

هَدَى (إِهْدِ) = **menunjuki** (فعل, verba).

هَادٍ = **yang menunjuki** (فاعل, partikel
aktif).

اسم المفعول) = yang ditunjuki (partikel pasif).

هُدًى/هَدَايَةٌ = 1. penunjukan; 2.

petunjuk; 3. hidayah (مصدر, masdar).

يَحْزَنُ – حَزِنَ = bersedih, menjadi sedih, berduka cita, tidak bahagia, muram, berduka, susah (فعل, verba).

(إِهْزَنُ) حَزِنَ = bersedih, menjadi sedih (فعل, verba).

حَازِنٌ = yang bersedih, yang menjadi sedih (فاعل, partikel aktif).

- = - (partikel pasif, اسم المفعول).

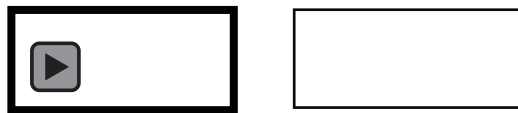
حَزَن = 1. perihai bersedih; 2. kesedihan

(مصدر, masdar).

وَالَّذِينَ كَفَرُوا - 39 Surat Al-Baqarah (2):

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ

فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٩﴾



وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ

أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٩﴾

{البقرة (٢): ٣٩}

Wal-laẓīna kafarū wa kaẓẓabū bi-āyātinā / Dan yang mereka telah mengafiri dan mereka telah mendustakan dengan ayat-ayat Kami *ulā-ika aṣḥābun nāri* / itu mereka penghuni-penghuni Api neraka, *hum fīhā kālidūna* / mereka di dalamnya orang-orang yang berkekalan.

{Al-Baqarah (2): 39}

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

الَّذِينَ (ج. الَّذِي) = yang (pronomina, kata ganti).

كَفَرُ - يَكْفُرُ = mengafiri, mengkafiri

(فعل, verba).

كَفَرَ (أَكْفَرُ) = mengafiri (فعل, verba).

كَافِرٌ = kāfir, kafir, yang mengafiri
(فاعل, partikel aktif).

مَكْفُورٌ = yang dikafiri (اسم المفعول,
partikel pasif).

كُفْرٌ / كُفْرَانٌ = 1. kufur; 2. kekufuran; 3.
kufrān, kufran; 4. kekufuran; 5.
pengkufuran (مصدر, masdar).

آيَةٌ (آي, آيَاتٌ .ج) = ayat (nomina, kata
benda).

ذَلِكَ (تِلْكَ مؤنث, أُولَئِكَ .ج) = itu
(pronomina, kata ganti)

(صَحْب, صِحَاب, أَصْحَاب . ج , ة) صَاحِب

= teman, kawan, rekan, penghuni
(nomina, kata benda).

النَّار = Api neraka, Neraka (nomina,
kata benda).

نَار = api (nomina, kata benda).

خَالِد (ات , ون . ج) = abadi, kekal,
eternal, tanpa mati, tanpa akhir, tanpa
batas waktu (adjektiva, kata sifat).

خَالِد (ات , ون . ج) = khālid, yang
berkekalan (فاعل, partikel aktif).

يَخْلُدُ – خَلَدَ = berkekalan (فعل, verba).

خَلَدَ (أَخْلَدُ) = berkekalan (فعل, verba).

خَالِدٌ = yang berkekalan (فاعل, partikel aktif).

مَخْلُودٌ = yang dikekalkan (اسم المفعول, partikel pasif).

خُلْدٌ / خُلُودٌ = 1. khuldi ; 2. khulūd; 3. perihal berkekalan; 4. kekekalan (مصدر, masdar).

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Al Quran (Tafsir & Per Kata), Freeware, <https://gtaf.org/apps/quran>.

Aplikasi Quran Kemenag In Word, 2021.

Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009, <http://ebsoft.web.id>.

Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia, *KBBI Versi 1.0.0 (100)*, 2016-2024.

<https://www.almaany.com/ar/dict/>.

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,

<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.

Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*,

Facebook Page :

<https://www.facebook.com/QuranInMsWord>

<http://taufiqproduct.com>.

www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*, VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.